

---

# Le corpus CIL pour l'enseignement des langues étrangères. Présentation et perspectives

Najib Arbach\*<sup>1</sup> and Elisabeth Richard\*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>LIDILE EA 3874 – UnivRennes – France

## Résumé

Les corpus oraux et écrits (natifs ou d'apprenants) peuvent aider à l'enseignement des langues étrangères, en tant que supports aidant à la didactique des langues ou en tant que bases de données permettant une meilleure compréhension du système de l'interlangue et donc des processus d'apprentissage non idiosyncratiques. La rareté des données en FLE, et leur disponibilité aléatoire, ont justifié la constitution du CIL (Corpus Inter Langue) à l'Université Rennes 2, sous la supervision de LIDILE. Constitué de productions écrites et orales d'apprenants en FLE, les objectifs du CIL sont l'analyse de l'interlangue FLE et sa mise à disposition libre et gratuite à la communauté scientifique et aux enseignants. Dans cette communication, nous présenterons succinctement la situation des corpus oraux en France, car cet état des lieux a motivé le projet CIL. Ensuite, nous détaillerons le processus de constitution du CIL (collecte des données, documentation, transcription, annotation, archivage et diffusion) qui lui confère le statut de corpus scientifique exploitable. Enfin, seront discutées les perspectives d'un tel corpus, que nous envisageons d'un point de vue linguistique (analyse de l'interlangue) et didactique (l'utilisation des corpus en classes de langue, que ce soit par les enseignants ou par les apprenants).

## Bibliographie

BIBER, D. (1993a). "Representativeness in corpus design". *Literary and linguistic computing*, 8 (4), 243–257.

CAPPEAU, P. & GADET, F. (2007). "L'exploitation sociolinguistique des grands corpus". *Revue française de linguistique appliquée*, 12 (1), 99–110.

HABERT, B. (2000). "Des corpus représentatifs : de quoi, pour quoi, comment". In Bilger, M. (ed.) : *Linguistique sur corpus. Etudes et réflexions*, (31), 11–58, Perpignan : Presses Universitaires de Perpignan.

KENNEDY, G. (1998). *An introduction to corpus linguistics*. Londres : Longman.

LEECH, G. (1991). "The state of the art in corpus linguistics". *English corpus linguistics : studies in honour of Jan Svartvik* (p. 8-29). Londres : Longman Publishing Group.

SINCLAIR, J. (1991). *Corpus, concordance, collocation*. Oxford : Oxford University Press.

## Note biographique

---

\*Intervenant

Najib Arbach, docteur en sciences du langage, Université Rennes 2, 2015.  
Responsable pédagogique à Frello (société spécialisée dans l'enseignement des langues en lignes) depuis septembre 2018. Ex-Ater à l'Université de Sophia-Antipolis de Nice. Ex-vacataire à l'Université Rennes 2. Ex-enseignant à l'Université de Damas en Syrie.

**Mots-Clés:** Corpus, FLE, apprenants, interlangue, didactique des langues, data, driven learning